

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SERVICE

ข้อตกลงทั่วไปสำหรับการซื้อบริการ



General Terms & Conditions for Services

ข้อตกลงทั่วไปสำหรับงานบริการ

The General Terms and Conditions (“Agreement”) has been set out to define commitment between Michelin Siam Co., Ltd., Michelin ROH Co., Ltd., Tyre Plus M.A.S. Co., Ltd. or other affiliates (“Michelin”) whose name appeared in Purchase Order. Supplier hereby agrees to comply and be bound by terms and conditions indicated in this Agreement and all Purchase Orders.

1. Definition and Interpretation

In this Agreement, unless context otherwise requires, the following terms and expressions shall have the meaning set out opposite each of them respectively as follows:

“Deliverable” means the documentation and other items provided or to be provided by the Supplier pursuant to the performance of the Services, including all materials, reports and other items resulting from the Services or generated or to be generated during the provision of the Services and described Schedule 1 and “**Deliverable**” shall mean any of them.

“**Delivery Address**” means the address stated in the Purchase Order or such other location as specified by Michelin at which the Services are to be provided.

“**Intellectual Property Rights**” means all and any intellectual and/or industrial property rights of whatever nature and kind anywhere in the world, whether registered, registrable or otherwise, including without limitation, patent rights, copyright, design rights, trade marks and other rights under the general law such as in passing off, unfair competition, trade secrets and confidentiality, including all rights, title and interests related thereto and goodwill associated therewith.

“**Price**” means the price of the Service as stated in the Purchase Order.

ข้อตกลงทั่วไป (ต่อไปในเอกสารนี้อาจเรียกว่า “สัญญา”) ถือเป็นข้อตกลงระหว่าง บริษัท สยามมิชลิน จำกัด บริษัท มิชลิน อาร์ โอ เอช จำกัด หรือ บริษัทในเครือของบริษัท สยามมิชลิน จำกัด (“มิชลิน”) กับซัพพลายเออร์ ผู้ตกลงเข้าผูกพันตนและยินยอมที่จะปฏิบัติตามข้อตกลงที่กำหนดในสัญญานี้และใบสั่งซื้อของมิชลินทุกประการ

1. นิยามและการตีความ

เว้นแต่จะได้กล่าวเป็นอย่างอื่นในบริบทของสัญญา ให้คำดังต่อไปนี้มีความดังต่อไปนี้

งานบริการ หมายถึง เอกสารหรือสิ่งอื่นใดที่ซัพพลายเออร์ จัดหาหรือจะจัดหาเพื่อใช้ทำงานบริการ วัสดุ รายงาน และ/หรือ สิ่งที่ได้มาจากการทำงานบริการ ที่จะมีหรือเกิดขึ้นในระหว่างทำงานบริการและให้หมายความรวมถึงงานบริการที่กำหนดในใบสั่งซื้อ

สถานที่ส่งมอบ หมายถึง ที่อยู่ที่ปรากฏในใบสั่งซื้อหรือที่อยู่อื่น ๆ ที่มิชลินกำหนดให้ส่งมอบงานบริการ

สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา หมายถึง ทรัพย์สินทางปัญญา และ/หรือ ทรัพย์สินอุตสาหกรรมในทุกลักษณะและในทุกประเทศที่ไม่ว่าจะได้จดทะเบียนไว้ หรืออาจจดทะเบียนได้หรือไม่ก็ตาม รวมไปถึงแต่ไม่จำกัดอยู่เฉพาะ สิทธิบัตร ลิขสิทธิ์ การออกแบบ เครื่องหมายการค้าและสิทธิอื่นใด ๆ ที่ได้รับความคุ้มครองตามหลักกฎหมายทั่วไป อาทิเช่น การลอกขย การแข่งขันที่ไม่เป็นธรรม ความลับทางการค้า และข้อมูลที่เป็นความลับ สิทธิ และประโยชน์ที่เกี่ยวข้องเนื่อง กู๊ดวิลล์ที่ของสิทธิข้างต้น

ราคา หมายถึง ค่าบริการที่ระบุในใบสั่งซื้อ

“**Purchase Order**” means 1. any and all of the Michelin’s Purchase Orders specifying the scope, quality, frequency and description of the Services, and Deliverables to be provided by the Supplier to Michelin; and/or 2 the quotation / proposal specifying the scope, quality, frequency and description of the Services and Deliverables to be provided to Michelin, as prepared by the Supplier and accepted by Michelin, subject to any modifications made and agreed upon by both Parties. All Purchase Order issued to Supplier before or after this Agreement shall form and be integral part of this Agreement.

“**Services**” means the Service and the Deliverables to be provided by the Supplier to Michelin as described in the Purchase Order.

“**Specification**” means any plans, drawings, data or other information relating to the Services prepared by Michelin.

The terms of this Agreement shall apply to any and all purchase orders placed by Michelin to the Suppliers.

2. Interpretation

- 2.1 Where there is any conflict between this Agreement and Purchase Order, only commercial terms contained in the Purchase Order shall prevail.
- 2.2 Where there is a conflict, discrepancy or ambiguity amongst this Agreement, Purchase Order or other Michelin’s written instructions, the Supplier shall immediately seek clarification from Michelin and shall act in accordance with the instructions of Michelin.

3. Supply and Scope of Supply

- 3.1 Subject to the terms and conditions of this Agreement and Michelin’s Purchasing Code available at the website <http://en.purchasing.michelin.com>, the Supplier shall perform and provide the Services in accordance with Michelin’s instructions and specification stated in Purchase Order supplied by Michelin.
- 3.2 Unless agreed otherwise, the terms and conditions contained herein shall apply to the provision of the

ใบสั่งซื้อ หมายถึง 1. ใบสั่งซื้อของมิชลินบางฉบับหรือทุกฉบับที่กำหนดขอบเขต คุณภาพ ความถี่และรายละเอียดงานบริการ และงานอื่น ที่ซัพพลายเออร์จะต้องนำเสนอ และ/หรือ 2. ใบเสนอราคา/ คำเสนอที่ระบุขอบเขต คุณภาพ ความถี่และรายละเอียดงานบริการ หรืองานอื่นที่ซัพพลายเออร์ต้องจัดเตรียมเพื่อส่งมอบให้มิชลิน รวมถึงการแก้ไขเพิ่มเติมที่ตกลงเพิ่มเติมโดยคู่สัญญาเป็นคราว ๆ ไป ทั้งนี้ ใบสั่งซื้อทุกฉบับที่ออกให้แก่ซัพพลายเออร์ก่อนหรือภายหลังจากข้อตกลงฉบับนี้ ให้ถือเป็นส่วนหนึ่งและเป็นส่วนสำคัญของสัญญาฉบับนี้

งานบริการ หมายถึง งานบริการและงานอื่นที่ซัพพลายเออร์จะต้องจัดทำขึ้นตามที่ระบุในใบสั่งซื้อเพื่อส่งมอบให้มิชลิน

รายละเอียดงาน หมายถึง แผนงาน รูปเขียน ข้อมูล หรือข้อมูลอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับงานบริการที่มิชลินจัดเตรียม

สัญญานี้ให้บังคับใช้กับใบสั่งซื้อของมิชลินทุกฉบับที่มิชลินส่งให้กับซัพพลายเออร์

2. การตีความ

- 2.1 หากปรากฏเนื้อความใดในสัญญาขัดแย้งกับใบสั่งซื้อ หากเป็นเงื่อนไขทางการค้าให้ใช้เนื้อความในใบสั่งซื้อเป็นสำคัญ
- 2.2 หากเนื้อความในสัญญา ใบสั่งซื้อ หรือคำสั่งที่เป็นลายลักษณ์อักษรของมิชลินขัดแย้ง ดุลมุลหรือไม่สอดคล้องกัน ให้ซัพพลายเออร์แจ้งมิชลินทราบเพื่อดำเนินการแก้ไขและส่งให้ซัพพลายเออร์ต่อไป

3. งานและขอบเขตงานบริการ

- 3.1 ภายใต้อาณัติและข้อกำหนดที่ระบุในสัญญานี้และผู้มีอำนาจซื้อของมิชลินที่ประกาศบนเว็บไซต์ <http://en.purchasing.michelin.com> ซัพพลายเออร์ต้องปฏิบัติตามและส่งมอบงานบริการตามที่มิชลินมีคำสั่ง และตามรายละเอียดงานที่มิชลินระบุในใบสั่งซื้อ
- 3.2 เว้นแต่จะไดตกลงกันเป็นอย่างอื่น ให้ถือว่าข้อตกลงทั่วไปที่ระบุในสัญญานี้ มีผลเป็นการยกเลิกเงื่อนไขอื่น ๆ ที่ระบุในใบเสนอราคาของซัพพลายเออร์ที่ได้เสนอไว้เดิม

Services to the exclusion of any other terms on which any quotation has been given to Michelin.

4. Information and Equipment

- 4.1 The Supplier shall ensure that it obtains from Michelin all necessary documents, materials, data and/or information relating to the Services, within sufficient time to enable the Supplier to provide the Services in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
- 4.2 The Supplier shall comply with the obligations set out in Schedule 2 for the protection of any Personal Data (as defined therein) supplied by Michelin.
- 4.3 Any plant, equipment, tools, appliances, or other property and items provided by Michelin to enable the Supplier to perform the Services shall remain the property of Michelin and may only be used by the Supplier for the purposes of fulfilling its obligations under this Agreement.

5. Price and Payment

- 5.1 The Price and terms of payment of the Services shall be as stated in Purchase Order and shall be inclusive of any applicable tax, duties, imposts, levies and charges applicable in the performance of the Services.
- 5.2 No increase in the Price may be made at any time without the prior written consent of Michelin. Unless otherwise expressly agreed, the Supplier shall be responsible for all costs and expenses incurred with the provision of the Services.
- 5.3 In the event that Michelin requires any variation or modifications to the Services, the Supplier shall perform the Services in accordance with such variation and modification as requested by Michelin. If such variation and modification would entail substantial expenses to be incurred on the part of the Supplier, both Parties shall re-negotiate in good faith the Price, which shall be based on a breakdown of the rates for labour and overheads for the pre-agreed scope of Services.
- 5.4 Unless otherwise stated in Purchase Order, the Supplier may invoice Michelin on or within 30 days after the delivery of the Services and each

4. ข้อมูลและเครื่องมืออุปกรณ์

- 4.1 ซัพพลายเออร์มีหน้าที่เรียกเอกสารที่จำเป็น วัสดุ ฐานข้อมูล และ/หรือ ข้อมูลที่เกี่ยวกับงานบริการจากมิชลินภายในเวลาที่เหมาะสมที่ซัพพลายเออร์จะสามารถทำและนำส่งงานบริการตามสัญญาหรือใบสั่งซื้อได้
- 4.2 ซัพพลายเออร์ตกลงจะปฏิบัติตามข้อกำหนดในเอกสารแนบท้าย 2 ในส่วนของการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล
- 4.3 เครื่องจักร อุปกรณ์ เครื่องไม้เครื่องมือ เครื่องใช้ไฟฟ้า หรือทรัพย์สินใด ๆ ที่มีลิขสิทธิ์ทำให้ซัพพลายเออร์ทำงานบริการย่อมถือเป็นทรัพย์สินของมิชลินที่มิซัพพลายเออร์ยืมไปใช้เพื่อประโยชน์ในการปฏิบัติตามสัญญาหรือใบสั่งซื้อ

5. ราคาและการชำระราคา

- 5.1 ราคาและการชำระราคาให้เป็นไปตามเงื่อนไขที่ระบุในใบสั่งซื้อ โดยราคาจะต้องรวมภาษี อากรและค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่จำเป็นในการทำงานบริการแล้ว
- 5.2 ซัพพลายเออร์ไม่สามารถปรับเพิ่มราคาได้ เว้นแต่จะได้รับความยินยอมจากมิชลินล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษร นอกจากนี้ ภาระต้นทุนและค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นจากการทำงานบริการให้ตกเป็นภาระของซัพพลายเออร์ เว้นแต่จะได้อัดตกลงกันเป็นอย่างอื่น
- 5.3 ในกรณีที่มิชลินขอให้มีการเปลี่ยนแปลงงานบริการ ซัพพลายเออร์ตกลงยอมรับการเปลี่ยนแปลงแก้ไขดังกล่าว ซึ่งหากเป็นเหตุให้เกิดภาระค่าใช้จ่ายเพิ่มขึ้นกว่าเดิมเป็นอย่างมาก ให้คู่สัญญาเข้าตกลงกันอีกครั้งเพื่อพิจารณาส่วนที่เพิ่มขึ้นบนพื้นฐานของความเป็นธรรม โดยอิงค่าแรงและค่าใช้จ่ายในการดำเนินธุรกิจเป็นพื้นฐานในการคำนวณ
- 5.4 เว้นแต่จะได้อัดตกลงเป็นอย่างอื่นในใบสั่งซื้อ ซัพพลายเออร์จะต้องวางใบแจ้งหนี้ ณ เวลาส่งมอบหรือภายในสามสิบวันนับจากวันที่ส่งมอบงานบริการ ซึ่งใบแจ้งหนี้ทุกใบจะต้องระบุเลขที่ใบสั่งซื้อทุกครั้ง (ถ้ามี)

	invoice shall quote the Purchase Order number (if any).		
5.5	Michelin shall pay the Price for the Services in accordance with the payment terms specified in the Purchase Order, except where Michelin:	5.5	มิชลินจะชำระราคาค่าบริการตามมูลค่าและระยะเวลาที่กำหนดในใบสั่งซื้อหรือสัญญา ยกเว้นในกรณีดังต่อไปนี้
5.5.1	retains part of the Price pursuant to Clause 5.6; or	5.5.1	มีการกันเงินไว้บางส่วนจากราคาค่าบริการที่ต้องชำระตามเงื่อนไขข้อ 5.6
5.5.2	disputes the invoice, in which case:	5.5.2	ในกรณีที่มีข้อสงสัยในใบแจ้งหนี้
5.5.2.1	Michelin will pay the undisputed part of the relevant invoice (if any) and dispute the balance; and	5.5.2.1	มิชลินจะทำการจ่ายเฉพาะในส่วนที่คู่สัญญาได้รับกันไว้และโต้แย้งเฉพาะส่วนที่ยังมีข้อสงสัยไว้ก่อน และ
5.5.2.2	If the resolution of the dispute determines that Michelin is to pay an amount as agreed by the Parties in writing to the Supplier, Michelin will pay the agreed amount upon such resolution of the dispute or within credit term applicable by Michelin.	5.5.2.2	หากตรวจสอบแล้วได้ข้อสรุปว่ามิชลินต้องจ่ายในส่วนที่มีการโต้แย้งกันไว้ตามเอกสารหรือสัญญามิชลินจะทำการจ่ายให้แก่ซัพพลายเออร์ในเวลาที่ได้ข้อสรุปหรือภายในระยะเวลาการชำระเงินที่มิชลินกำหนด
5.6	If any part or the whole of the Services are not performed, are delayed, are not satisfactorily performed, then, without limiting any other remedy, Michelin shall be entitled to:	5.6	โดยไม่เป็นการตัดสิทธิมิชลินที่จะเรียกร้องความเสียหายในทางอื่น หากงานบางส่วนหรือทั้งหมดยังไม่ได้ทำขึ้น ล่าช้า หรือไม่เป็นไปตามที่ตกลงกัน มิชลินมีสิทธิที่จะ
5.6.1	deduct a proportionate amount of the Price;	5.6.1	หักงานส่วนดังกล่าวออกจากราคาทั้งหมดที่ต้องชำระตามสัดส่วน
5.6.2	set-off a proportionate amount of the Price against any sums owed to Michelin by the Supplier under any agreement;	5.6.2	หักกลบลบหนี้ตามสัดส่วนเข้ากับจำนวนเงินที่ซัพพลายเออร์มีภาระต้องชำระให้กับมิชลิน
5.6.3	(if Michelin has already paid the Price) to claim from the Supplier by way of liquidated damages, calculated on daily basis from the scheduled date of delivery until the date of actual performance of the Services PROVIDED ALWAYS that the amount of liquidated damages shall not exceed:	5.6.3	กรณีที่มีชลินได้ชำระราคาไว้ทั้งหมดแล้ว อาจเรียกให้ซัพพลายเออร์ชำระค่าเสียหายรายวันได้โดยเริ่มคำนวณตั้งแต่วันที่ต้องส่งมอบจนถึงวันที่ได้มีการส่งมอบจริง ทั้งนี้ค่าเสียหายรายวันทั้งหมดจะต้อง
5.6.3.1	the proportion of the Price attributable to the Services so delayed and not performed and any administrative and operational costs incurred by Michelin due to the delay; and	5.6.3.1	คำนวณตามสัดส่วนของมูลค่างานที่ล่าช้า หรือ ยังไม่ได้ทำ โดยให้รวมถึงค่าดำเนินการและค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นกับมิชลินจากความล่าช้า นั้น และ
5.6.3.2	the cost to Michelin of similar services in substitution for those Services delayed or not performed by the Supplier and any administrative and operational costs incurred by Michelin due to the delay.	5.6.3.2	ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นกับมิชลินเพื่อให้จัดให้บุคคลอื่นเข้าทำงานแทน ทั้งนี้ ให้คำนวณรวมถึงค่าดำเนินการ และค่าใช้จ่ายที่มิชลินต้องจ่ายอันเป็นผลมาจากความล่าช้านั้น
	This does not limit Michelin's right to seek other remedies against the Supplier.		ทั้งนี้ แม้ซัพพลายเออร์ได้ชำระค่าเสียหายข้างต้นนี้แล้วย่อมไม่ตัดสิทธิมิชลินที่จะเรียกให้มีการเยียวยาความเสียหายเพิ่มเติมในกรณีอื่น ๆ ได้อีกด้วย
5.7	If Michelin has agreed to bear any costs or expenses, such costs and expenses must be	5.7	ถ้ามิชลินตกลงรับภาระค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้น รายละเอียดของค่าใช้จ่ายนั้นจะต้องยื่นให้มิชลินประกอบการพิจารณาในรูปของใบแจ้งหนี้และเอกสารประกอบ ทั้งนี้ส่วนที่เพิ่มขึ้นจะต้องไม่เกินไปจากปกติวิสัย

- submitted to Michelin with original invoices and supporting documentation and shall not exceed what is ordinary and reasonable. Any expenses associated with travel shall be reimbursed based on the rates set out in Michelin's travel policy. Any expenses which Michelin has not agreed to bear shall require prior express written approval of Michelin.
- 5.8 The Supplier will provide Michelin with reasonable access to all costs, price and records relating to the Services supplied under this Agreement for the purpose of verifying any invoices presented to Michelin under this Agreement. The Supplier shall reimburse Michelin for any errors in invoicing.
- 6. Performance**
- 6.1 The Supplier shall comply with all instructions given by Michelin in the performance of the Services and comply with any applicable performance indicators ("KPI") and/or service levels agreed between the Parties which are attached in Schedule 1 (if any).
- 6.2 Notwithstanding any instructions that may be given by Michelin pursuant to Clause 6.1 above, the Supplier shall not be relieved from its responsibilities and liabilities under this Agreement.
- 6.3 In the event that the Services are not performed in compliance with the terms and conditions of this Agreement to the satisfaction of Michelin, Michelin will inform the Supplier in writing of such non-compliance and the Supplier shall take such steps as are necessary to remedy such non-compliance to the satisfaction of Michelin, within the timeframe specified by Michelin.
- 6.4 The Services shall be completed not later than the date specified by Michelin. During the performance of the Services at the Delivery Address, the Supplier shall not interfere with any activities of Michelin, or the activities of any other persons, while at the Delivery Address.
- 6.5 During the performance of the Services, the Supplier shall comply with all applicable health, safety and environmental laws and regulations of the local authorities as well as Michelin's internal security policy and obtain all such certificates, licenses, consents, permits, approvals and
- และความเหมาะสมของงาน สำหรับค่าเดินทางจะสามารถเบิกได้ตามวงเงินที่มิชลินกำหนดในนโยบายการเดินทาง ส่วนค่าใช้จ่ายที่ไม่ได้ตกลงไว้ก่อนจะต้องได้รับการอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรจากมิชลินล่วงหน้า
- 5.8 ซัพพลายเออร์จะต้องเปิดเผยรายละเอียดค่าใช้จ่าย ราคาและบันทึกที่เกี่ยวข้องกับงานบริการเพื่อให้มิชลินตรวจสอบเปรียบเทียบกับใบแจ้งหนี้ที่นำส่ง และหากมีการชำระเงินเกินซัพพลายเออร์ทกลงดินส่วนที่เกินให้มิชลิน
- 6. การดำเนินการ**
- 6.1 ในการทำงานบริการซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามคำสั่งของมิชลิน และดัชนีการชี้วัดผลงาน (KPI) และ/หรือมาตรฐานงานบริการอื่นตามที่คู่สัญญาตกลงกันปรากฏในเอกสารแนบ (ถ้ามี)
- 6.2 การดำเนินการตามคำสั่งของมิชลินตามที่ระบุในข้อ 6.1 ข้างต้นไม่เป็นเหตุให้ซัพพลายเออร์หลุดพ้นจากความรับผิดชอบและความรับผิดชอบตามที่ระบุในสัญญา
- 6.3 กรณีที่งานบริการทำขึ้นแตกต่างไปจากที่สัญญากำหนด มิชลินจะมีหนังสือแจ้งให้ซัพพลายเออร์ทราบเพื่อให้ดำเนินการแก้ไขภายในเวลาที่กำหนด ซึ่งซัพพลายเออร์มีหน้าที่จะต้องดำเนินการแก้ไขตามคำสั่งและภายในเวลาที่มิชลินกำหนด
- 6.4 งานบริการจะต้องทำให้เสร็จภายในวันที่กำหนด และในระหว่างการทำงานบริการในสถานที่ที่กำหนดให้เป็นที่ยอมรับ การทำงานซัพพลายเออร์จะต้องไม่รบกวนกิจกรรมใด ๆ ของมิชลิน หรือบุคคลอื่นที่อยู่ในสถานที่นั้น
- 6.5 ระหว่างทำงานบริการ ซัพพลายเออร์ทกลงปฏิบัติตามข้อกำหนดเกี่ยวกับความปลอดภัย สุขอนามัยและสิ่งแวดล้อมที่กฎหมายกำหนด รวมถึงนโยบายของมิชลิน ซัพพลายเออร์จะต้องเป็นผู้ดำเนินการขอรับใบอนุญาต เอกสารต่าง ๆ ที่จำเป็นจากหน่วยงานราชการในพื้นที่นั้น

requirements of relevant authorities having jurisdiction in connection with the carrying out of the Services.

7. Acceptance of Services

- 7.1 Michelin may reject the Services which are not performed in accordance with the terms and conditions of this Agreement, and shall not be deemed to have accepted the Services until Michelin has had a reasonable time to review and/or inspect the Services following the Supplier's performance or, if later, within a reasonable time after any latent defect in the Services has become apparent.
- 7.2 The non-acceptance by Michelin of some or part of the Services provided by the Supplier which does not comply with the terms and conditions of this Agreement ("Defective Services") does not prevent Michelin from accepting future performances of Services or Services already performed prior to the inspection. Such acceptance shall not be construed as an acceptance of the Defective Services.
- 7.3 The signing of any document by Michelin confirming completion of the Services does not prejudice in any way, Michelin's right to claim breach of any warranty or guarantee provided by the Supplier.

8. Representations and Warranties

- 8.1 The Supplier represents and warrants to Michelin that:
- 8.1.1 the Supplier is a company duly incorporated and validly existing under the laws of its incorporation;
- 8.1.2 the Supplier has the requisite corporate power and authority to execute, deliver, consummate and perform this Agreement;
- 8.1.3 the execution, delivery, consummation or performance of this Agreement does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contract, agreement or statutory or any other obligation of any nature to which the Supplier is subject and that so long as this Agreement is in effect, the Supplier will not undertake any obligations the performance of which would

7. การรับมอบงานบริการ

- 7.1 มิชลินมีสิทธิปฏิเสธงานบริการที่ทำขึ้นผิดไปจากข้อตกลงทั่วไปหรือใบสั่งซื้อ ทั้งนี้ ไม่ถือว่างานที่ซัพพลายเออร์นำส่งได้มีการรับมอบแล้วจนกว่ามิชลินจะได้ทำการตรวจสอบภายในเวลาที่พึงคาดหมายได้หรือเห็นได้ว่าความชำรุดบกพร่องจะปรากฏขึ้น
- 7.2 แม้ว่ามิชลินอาจจะปฏิเสธการรับมอบงานบริการบางส่วน กรณีนี้ไม่ถือว่ามิชลินปฏิเสธรับมอบงานทั้งหมดที่ซัพพลายเออร์ได้ทำขึ้นแล้ว และอยู่ระหว่างการตรวจรับมอบ ทั้งนี้ การรับมอบงานส่วนที่เรียบร้อยแล้ว ย่อมไม่ถือเป็นการตกลงรับมอบงานที่ชำรุดบกพร่องรวมอยู่ด้วย
- 7.3 การที่มิชลินลงนามยอมรับงานบริการ ไม่ถือว่ามิชลินสละสิทธิเรียกร้องตามสัญญารับรองหรือรับประกันของซัพพลายเออร์

8. การรับรองและรับประกัน

- 8.1 ซัพพลายเออร์รับรองว่า
- 8.1.1 ตนเป็นบริษัทและมีสถานะทางกฎหมายในประเทศที่จดทะเบียนจัดตั้ง
- 8.1.2 ตนเป็นผู้มีหรือได้รับมอบอำนาจให้ลงนาม ส่งมอบ และดำเนินการตามสัญญา
- 8.1.3 ณ วันที่ลงนามในสัญญา การลงนาม ส่งมอบและปฏิบัติตามสัญญาของซัพพลายเออร์ไม่มีลักษณะที่ขัดต่อกฎระเบียบ สัญญา หรือความผูกพันใด ๆ ที่ซัพพลายเออร์มีอยู่ก่อน และตราบท่าที่สัญญานี้ยังคงผลใช้บังคับซัพพลายเออร์จะไม่เข้าผูกพันในสัญญาใด ๆ ที่ก่อให้เกิดผลลัพธ์เป็นการขัดหรือละเมิดภาระหน้าที่ในสัญญานี้

	constitute a breach hereunder or would materially affect the Supplier's performance hereunder;	
8.1.4	the Services will be performed by appropriately qualified and trained personnel, with due care and diligence and to such high standard of quality as it is reasonable for Michelin to expect at all times;	8.1.4 งานบริการจะต้องทำขึ้นอย่างระมัดระวังโดยผู้ที่มีคุณสมบัติ หรือ ได้รับการฝึกมาอย่างดีตามสมควรวิสัยที่มีชลินจะคาดหวังได้จาก ลักษณะของงานนั้น
8.1.5	that all materials, images, documents, software, equipment, facilities, methods, techniques and technology ("Materials") accessed, used, applied or possessed for the purpose of the performance of the Services do not and will not infringe any Intellectual Property Rights of any third party and that the Supplier owns or is duly authorised to use such Materials in connection with the performance of the Services hereunder;	8.1.5 วัสดุ รูปภาพ เอกสาร ซอฟต์แวร์ อุปกรณ์ เครื่องมือ วิธีการ เทคนิค และเทคโนโลยี ("วัสดุ") ที่ซัพพลายเออร์ใช้ หรือ ครอบครองเป็นสมบัติของซัพพลายเออร์หรือตนมีสิทธิใช้อย่าง ถูกต้องโดยปราศจากการละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลอื่น
8.1.6	the Supplier:	8.1.6 ซัพพลายเออร์ทกลงที่จะ
8.1.6.1	does not engage in or condone the unlawful employment or exploitation of children in the workplace, as further defined in subsection (3) below;	8.1.6.1 ไม่จ้างหรือใช้แรงงานเด็กตามที่ระบุใน ข้อย่อย (3)
8.1.6.2	does not engage in or condone the use of forced labor, defined as any work or service extracted from any person under the menace of any penalty and for which said person has not offered himself voluntarily;	8.1.6.2 ไม่ใช้แรงงานที่ได้มาจากการบังคับ ดุกดาม ชูเชิญ หรือไม่สมัครใจ
8.1.6.3	does not employ persons below the age of eighteen (18), unless the local minimum age law is set below age eighteen (18), in which case the lower age will apply; and	8.1.6.3 ไม่จ้างแรงงานผู้เยาว์ที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี เว้นแต่กฎหมายจะ อนุญาต
8.1.6.4	agrees to enforce these requirements with its subcontractors, as applicable.	8.1.6.4 กำหนดให้ผู้รับเหมาช่วงของตนต้องผูกพันและปฏิบัติตามเงื่อนไขนี้
8.2	Michelin represents and warrants to the Supplier that:	8.2 มิชลินรับรองว่า
8.2.1	it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of its incorporation;	8.2.1 ตนเป็นบริษัทและมีสถานะทางกฎหมายในประเทศที่จดทะเบียน จัดตั้ง
8.2.2	it has the requisite corporate power and authority to execute, deliver, consummate and perform this Agreement; and	8.2.2 ตนเป็นผู้มีหรือได้รับมอบอำนาจให้ลงนาม ส่งมอบ และปฏิบัติตาม ตามสัญญา
8.2.3	the execution, delivery, consummation or performance of this Agreement does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contract, agreement or statutory or any other obligation of any nature to which Michelin is subject and that so long as this Agreement is in effect,	8.2.3 ณ วันที่ลงนามในสัญญา การลงนาม ส่งมอบและปฏิบัติตามตาม สัญญาของมิชลินไม่มีลักษณะที่ขัดต่อกฎระเบียบ สัญญาหรือความ ผูกพันใด ๆ ที่มีชลินมีอยู่ก่อน และตราบเท่าที่สัญญานี้ยังคงผลใช้ บังคับมิชลินจะไม่เข้าผูกพันในสัญญาใด ๆ ที่ก่อให้เกิดผลลัพธ์เป็น การขัดหรือละเมิดภาระหน้าที่ในสัญญานี้

Michelin will not undertake any obligations the performance of which would constitute a breach hereunder or would materially affect Michelin's performance hereunder.

8.2.4 that Goods delivered and all materials supplied and/or used by Supplier in connection with the performance of Services are free from asbestos materials.

9. Ownership of Intellectual Property Rights

9.1 Subject to the provisions of the applicable laws, any Intellectual Property Rights which are invented, generated from, created, developed or acquired by the Supplier (whether alone or jointly with another party) during or relating to the performance of the Services shall be the property of Michelin as absolute beneficial owner without any further payment to the Supplier (or any other third party) in addition to the Price.

9.2 The Supplier hereby assigns and agrees to assign all Intellectual Property Rights referred to in Clause 9.1 above to Michelin or its nominee and further undertakes (at no further cost to Michelin):

9.2.1 to cause its employees, subcontractors, consultants and representatives to vest in and assign to Michelin or its nominee, any and all such Intellectual Property Rights; and

9.2.2 at Michelin's request, to take such additional actions and/or execute or procure the execution of such documents and/or instruments as may be necessary or desirable to complete or otherwise perfect the aforesaid assignment.

Nothing in this Agreement whether express or implied shall be deemed to confer any right upon the Supplier or its employees to apply any trade mark or other Intellectual Property Rights owned or used by Michelin or its affiliates

10. Conflict of Interest

The Supplier shall immediately disclose any actual or potential conflict of interest to Michelin which arises in relation to the provision of the Services as a result of any present or future appointment, employment or other interest of the Supplier or its employees.

8.2.4 สินค้าที่ส่งมอบและวัสดุที่ใช้ และ/หรือ จัดหาโดยซัพพลายเออร์อันเกี่ยวกับการปฏิบัติตามหน้าที่ในสัญญาปลอดจากแร่ใยหิน

9. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา

9.1 ทรัพย์สินทางปัญญาที่ซัพพลายเออร์คิดค้น ทำขึ้น พัฒนาหรือได้มา ไม่ว่าด้วยตนเองหรือร่วมกับผู้อื่นระหว่างการทำหรือเกี่ยวเนื่องกับการทำงานบริการให้ตกเป็นสิทธิของมิชลินทั้งสิ้นโดยไม่ต้องชำระราคาเพิ่มเติมนอกเหนือไปจากราคาที่ตกลงไว้เดิม

9.2 ด้วยสัญญานี้ให้ถือว่าซัพพลายเออร์ได้อนหรือตกลงโอนสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่ระบุในข้อ 9.1 ให้แก่มิชลินหรือผู้ที่มิชลินกำหนดโดยไม่คิดมูลค่า และจะ

9.2.1 ดำเนินการให้ลูกจ้าง ผู้รับเหมาช่วง ที่ปรึกษา และตัวแทน โอนสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาให้แก่มิชลินหรือผู้ที่มิชลินกำหนด

9.2.2 เมื่อมิชลินร้องขอ จะดำเนินการอื่นใดเพิ่มเติม และ/หรือลงนามในเอกสารที่จำเป็นเพื่อทำให้การโอนเสร็จสิ้นสมบูรณ์

ซัพพลายเออร์ไม่มีหรือถือว่าได้รับสิทธิให้ยื่นจดทะเบียนเครื่องหมายการค้าหรือทรัพย์สินทางปัญญาประเภทอื่นของมิชลินหรือบริษัทในเครือ

10. การขัดกันของผลประโยชน์

ซัพพลายเออร์จะต้องแจ้งให้มิชลินทราบหากปรากฏเหตุหรือมีความน่าจะเป็นว่ามีเหตุการณ์ขัดกันของผลประโยชน์เกิดขึ้นทั้งที่อาจเกี่ยวกับการทำงานบริการ การว่าจ้าง หรือประโยชน์ในลักษณะอื่นใดทั้งของซัพพลายเออร์เองหรือลูกจ้างตน

11. Competitors

The Supplier shall keep Michelin informed of any services similar to the Services performed by it for any competitors of Michelin or its affiliated entities prior to and during the currency of this Agreement.

12. Liabilities of the Supplier

12.1 The Supplier shall be responsible for and shall compensate Michelin for any loss or damage caused or contributed to by the Supplier, its employees, agents, contractors and/or sub-contractors at the Delivery Address (or other property owned or used by Michelin) or adjoining premises.

12.2 The Supplier must take out and maintain during the period of this Agreement insurance in respect of all claims and liabilities arising, whether at common law or under statute relating to workers compensation or employer's liability, from any accident or injury to any person employed by the Supplier in connection with the Services and the Supplier must ensure that all sub-contractors are similarly insured in respect of their employees

12.3 Without limiting any other remedies of Michelin, if any Services are not supplied in accordance with the terms and conditions of this Agreement, then Michelin shall be entitled:

12.3.1 to require the Supplier to supply replacement Services in accordance with this Agreement within seven (7) days; or

12.3.2 at Michelin's sole option, (whether or not Michelin has previously required the Supplier to replace the Services) to treat the Agreement as discharged by the Supplier's breach and require the repayment of any part of the Price which has been paid to the Supplier.

12.4 The Supplier shall be responsible for the payment of all remuneration payable to and any benefits provided for its employees who are performing the Services on behalf of the Supplier, including any insurance, income tax and any other form of taxation, or social security cost/contributions. The Supplier shall indemnify Michelin in respect of any liability and any interest or penalties imposed on

11. คู่แข่ง

ซัพพลายเออร์ต้องแจ้งให้มิชลินทราบหากตนเข้ารับทำงานบริการให้กับบริษัทคู่แข่งของมิชลินในระหว่างอายุสัญญา

12. หน้าที่ความรับผิดชอบของซัพพลายเออร์

12.1 ซัพพลายเออร์ต้องรับผิดชอบและชดเชยให้กับมิชลินสำหรับการสูญเสียหรือเสียหายที่เกิดขึ้นจากหรือมีส่วนมาจากซัพพลายเออร์ ลูกจ้าง ตัวแทน ผู้รับเหมา และ/หรือ ผู้รับเหมาช่วง ณ สถานที่ส่งมอบงาน (หรือทรัพย์สินอื่นที่มิชลินเป็นเจ้าของหรือใช้อยู่) หรือพื้นที่รอบข้าง

12.2 ซัพพลายเออร์ต้องซื้อประกันภัยตามที่กฎหมายกำหนดเพื่อคุ้มครองคนงานหรือความรับผิดชอบของซัพพลายเออร์จากอุบัติเหตุหรือการบาดเจ็บของบุคคลที่ตนว่าจ้างเพื่อทำงานบริการ รวมทั้งดูแลให้ผู้รับเหมาช่วงให้ซื้อประกันชนิดเดียวกันให้กับลูกจ้างของผู้รับเหมาช่วง

12.3 โดยไม่เป็นการตัดสิทธิของมิชลินที่จะเรียกร้องตามเหตุอื่น ถ้าวางบริการไม่เป็นไปตามที่กำหนดในสัญญานี้ มิชลินมีสิทธิที่จะ

12.3.1 เรียกร้องให้ซัพพลายเออร์ทำงานใหม่พร้อมนำมาส่งมอบภายใน 7 วัน หรือ

12.3.2 ถือว่าซัพพลายเออร์ผิดสัญญาและเรียกราคาที่ชำระไปแล้วคืนได้โดยไม่ต้องดำเนินการตามข้อ 12.3.1 ข้างต้นก่อน

12.4 ซัพพลายเออร์จะต้องเป็นผู้รับผิดชอบสำหรับค่าตอบแทน ค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับสิทธิประโยชน์ของลูกจ้างของตนที่เข้าทำงานบริการนี้ รวมถึง การประกันภัย ภาษีเงินได้ และภาษีต่าง ๆ ประกันสังคม และหากมิชลินมีเหตุหรือความจำเป็นที่จะต้องชำระไปก่อนแทนซัพพลายเออร์ ซัพพลายเออร์จะต้องใช้ราคาดังกล่าวคืนให้แก่มิชลินในภายหลัง

	Michelin in relation to the Supplier's employees'/contractors' remuneration and benefits.	
12.5	The Supplier shall indemnify and hold harmless Michelin, affiliated entities or any designated third parties in full against all actions, claims, demands, liability, loss, damages, costs and expenses (including legal expenses) of any kind, including where the law permits, loss or damage arising out of, or in connection with any personal injury, illness or death to any person, arising directly or indirectly from:	12.5
		ซัพพลายเออร์จะชดเชยและจะไม่ทำให้มิชลินและบริษัทในเครือหรือบุคคลที่สามที่เกี่ยวข้องต้องต้องเสียหายจากการเรียกร้อง ค่าเสียหาย การฟ้อง เสียหาย ค่าใช้จ่ายทุกประเภท (รวมถึงค่าบริการวิชาชีพทางกฎหมาย) ตามที่กฎหมายกำหนดที่เกิดขึ้นหรือเกี่ยวกับการบาดเจ็บ เจ็บป่วย เสียชีวิตของบุคคลอันเกิดขึ้นจาก
12.5.1	the performance, non-performance or delay in the performance of the Services provided by the Supplier;	12.5.1
		การกระทำ หรือไม่ได้กระทำ ความล่าช้าในการทำงานบริการของซัพพลายเออร์
12.5.2	the breach of any warranty given by the Supplier, in relation to the Services or any other terms and conditions of this Agreement. In an avoidance of doubt or not specified in other document or Purchase Order, the warranty period is 12 months from the date of acceptance.	12.5.2
		ผิดสัญญารับประกันที่ซัพพลายเออร์ได้ให้ไว้หรือข้อตกลงทั่วไปในสัญญา ทั้งนี้เพื่อประโยชน์ในการตีความหากระยะเวลารับประกันงานบริการไม่ได้ระบุในเอกสารอื่นหรือใบสั่งซื้อ ให้ถือว่าระยะเวลารับประกันคือสิบสอง (12) เดือนนับจากวันที่มิชลินรับมอบงาน
12.5.3	any claims that any of the activities of the Supplier in connection with the provision of the Services infringe the patent, copyright, design right, know-how, trade mark or other intellectual property rights of any third party, except to the extent that the claim arises from compliance with any Specification supplied by Michelin	12.5.3
		การเรียกร้องจากการละเมิดทรัพย์สินทางปัญญา ลิขสิทธิ์ การออกแบบ โฉมหน้า เครื่องหมายการค้า หรือสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกในการทำงานบริการ เว้นแต่ การละเมิดเกิดขึ้นเป็นผลมาจากการปฏิบัติตามข้อกำหนดของมิชลิน
12.5.4	any liability arising under any applicable legislation or regulations, including but not limited to, any penalties imposed for any breach of any applicable law or regulations in connection with the performance of the Services performed by the Supplier;	12.5.4
		ความรับผิดชอบที่เกิดขึ้นจากกฎระเบียบ ข้อบังคับรวมถึงค่าปรับที่บังคับเอากับการละเมิดกฎหรือระเบียบใช้บังคับเกี่ยวกับการทำงานตามสัญญา
12.5.5	any negligence, act or omission of the Supplier or its employees, agents or sub-contractors; and/or	12.5.5
		จงใจหรือประมาทเลินเล่อ กระทำหรือละเว้นการกระทำของซัพพลายเออร์ ลูกจ้าง ตัวแทน และ/หรือ ผู้รับเหมาช่วง และ/หรือ
12.5.6	any breach of any of the terms of this Agreement including Schedule 2	12.5.6
		การละเมิดข้อตกลงในสัญญานี้และข้อตกลงในเอกสารแนบ 2
12.6	For the avoidance of doubt, it shall not be necessary for Michelin to have incurred any expense or made any payment before enforcing a right of indemnity conferred to Michelin by this Agreement or Purchase Order.	12.6
		เพื่อประโยชน์ในการตีความ มิชลินสามารถบังคับสิทธิตามสัญญานี้ได้ทันทีโดยไม่ต้องดำเนินการชำระราคาตามที่กำหนดสัญญาหรือใบสั่งซื้อให้กับซัพพลายเออร์ก่อน
12.7	Neither Party will be liable to the other Party in any circumstances for any indirect, economic, special or	12.7
		คู่สัญญาต่างไม่ต้องรับผิดชอบต่อกันสำหรับความเสียหายทางอ้อม เชิงเศรษฐกิจ ความเสียหายพิเศษหรือต่อเนื่อง รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง

	อยู่เฉพาะการสูญเสียรายรับ การผลิต และกำไร
13. Confidentiality	13. การรักษาความลับ
13.1 The Parties acknowledge and agrees that from time to time, each of them may acquire confidential or proprietary information or materials from each other about the other Party or its business pursuant to or in connection with the performance of this Agreement and agrees in such instance that it shall:	13.1 คู่สัญญาตกลงว่าเมื่อใดที่ตนได้รับทราบถึงข้อมูลความลับหรือข้อมูลที่ไม่เป็นที่เปิดเผยของอีกฝ่ายหนึ่งที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจหรือการดำเนินการตามสัญญา ต่างตกลงที่จะ
13.1.1 not use or divulge or communicate or make available by any means to any person (other than as permitted by this Agreement) or with the written authority of the other Party) any such information or materials; and	13.1.1 ไม่ใช่เปิดเผย สื่อสารข้อมูลหรือวัสดุทั้งหมดหรือบางส่วนไม่ว่าโดยวิธีการใด ๆ หรือกับบุคคลใด เว้นแต่จะมีข้อสัญญาหรือกฎหมายกำหนดเป็นอย่างอื่น
13.1.2 prevent the unauthorised publication or disclosure or use of any such information or materials by any person and in any event take sufficient security measures and take sufficient care and precaution with regard to the same at all material times.	13.1.2 ระวังรักษาไม่ให้ข้อมูลหรือวัสดุถูกนำไปเผยแพร่ เปิดเผย หรือใช้โดยไม่ได้รับอนุญาตจากบุคคลใด ๆ และจะใช้มาตรการที่จำเป็นเพื่อระมัดระวังรักษา และดูแลความลับของข้อมูล
13.1.3 The Parties shall ensure that its employees are aware and comply with the confidentiality and non-disclosure provisions contained in this clause and shall indemnify the other Party against any loss or damage which the other Party may sustain or incur as a result of any breach of confidence by any employees of the Party in breach	13.1.3 คู่สัญญาจะต้องจัดให้ลูกจ้างของตนทราบและรักษาความลับ และไม่เปิดเผยข้อหนึ่งข้อใดของสัญญา รวมถึงจะต้องชดเชยให้แก่อีกฝ่ายหนึ่งสำหรับความสูญเสียหรือเสียหายที่เกิดขึ้นกับอีกฝ่ายหนึ่งอันเป็นผลมาจากการละเมิดข้อมูลความลับโดยลูกจ้างของอีกฝ่ายหนึ่ง
13.3 The aforesaid obligations of confidentiality shall not apply to information that is:	13.3 หน้าการรักษาความลับข้างต้นไม่ใช่บังคับกับข้อมูลดังต่อไปนี้
13.3.1 required to be disclosed pursuant to any applicable law (but only to the extent so required under such applicable law); or	13.3.1 ข้อมูลที่ต้องเปิดเผยตามกฎหมายทั้งนี้ เฉพาะในส่วนที่กฎหมายกำหนดเท่านั้น
13.3.2 is in the public domain through no fault or breach of confidentiality by the Party in question	13.3.2 ข้อมูลสาธารณะ ที่ไม่ได้มีการเปิดเผยจากความผิดหรือการละเมิดการรักษาข้อมูลความลับของอีกฝ่าย
13.4 The Supplier is not allowed to access the Michelin network unless requested in writing by Michelin. Where the Supplier has been granted access to the Michelin network, for the performance of the Services, it shall provide a written log of any network access including but not limited to date, time, duration, employee name, modifications performed and access paths. The Supplier shall assist Michelin to conduct checks and audits for compliance with this provision.	13.4 ซัพพลายเออร์ไม่ได้รับอนุญาตให้ใช้หรือเข้าถึงเครือข่ายของมิชลิน เว้นแต่จะได้รับความยินยอมจากมิชลินล่วงหน้า ซึ่งในกรณีที่ได้รับอนุญาต ซัพพลายเออร์มีหน้าที่ต้องลงบันทึกการเข้าใช้ รวมถึงวันที่ เวลา ระยะเวลาที่ใช้ รายชื่อลูกจ้าง และวิธีการเข้าใช้ นอกจากนี้ ซัพพลายเออร์ตกลงที่จะให้ความช่วยเหลือมิชลินให้เข้าตรวจสอบการเข้าใช้งานได้

- 14. Termination**
- 14.1 This Agreement shall commence upon the date of signature or the date the Services are first provided (whichever is the earlier). Either party may terminate this Agreement by providing to another at least thirty (30) days advance notice informing its intention and it shall be deemed a termination upon expiration of the thirty (30) days period.
- 14.2 Michelin may cancel the Purchase Order or any other order for the Services, in respect of all or only part of the Services by giving notice to the Supplier at any time in writing prior to the performance of the Services, in which event, Michelin's sole liability shall be to pay the Supplier the Price for the Services in respect of which Michelin has not exercised its right of cancellation.
- 14.3 Michelin shall have the right to terminate this Agreement at any time, without liability to the Supplier, by giving the Supplier one (1) months' notice in writing to the Supplier if Michelin no longer requires the Services to be supplied.
- 14.4 Michelin shall have the right but shall not be obliged to terminate this Agreement immediately, without liability to the Supplier by giving the Supplier notice in writing at any time if:
- 14.4.1 the Supplier commits a breach of this Agreement, which in the case of a breach capable of remedy, is not remedied within seven (7) days of the receipt from Michelin of a written notice identifying the breach and requiring its remedy;
- 14.4.2 if any action is commenced against the Supplier for liquidation, dissolution or bankruptcy, or if any trustee or receiver shall be appointed with respect of the Supplier's assets; or if the Supplier makes any form of compromise or scheme of arrangement with its creditors, or ceases to carry on business; or if there is a change of control of the Supplier;
- 14.4.3 any governmental licence, permit, registration or approval required to be obtained, maintained and kept valid and subsisting in connection with the Supplier's performance or Michelin's purchase of the Services under this Agreement by either the Supplier or Michelin, is withdrawn, revoked or
- 14. การสิ้นสุดของสัญญา**
- 14.1 สัญญานี้มีผลบังคับเริ่มต้นตั้งแต่วันที่ลงนามหรือวันที่เริ่มต้นดำเนินการตามสัญญา (อย่างใดอย่างหนึ่งจะเริ่มขึ้นก่อน) และให้มีผลบังคับระหว่างคู่สัญญาจนกว่าฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะบอกเลิกโดยทำเป็นหนังสือแจ้งให้อีกฝ่ายทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่าสามสิบ (30) วันและให้ถือว่าสัญญาสิ้นสุดเมื่อระยะเวลาการบอกกล่าวล่วงหน้าสิ้นสุดลง
- 14.2 มิชลินอาจยกเลิกใบสั่งซื้อหรือคำสั่งที่เกี่ยวกับงานบริการทั้งหมดหรือบางส่วนโดยแจ้งเป็นหนังสือให้ซัพพลายเออร์ทราบในเวลาใด ๆ ก่อนงานบริการจะเริ่มขึ้น และไม่ว่าในกรณีใด มิชลินต้องรับผิดชอบชำระราคาให้แก่ซัพพลายเออร์สำหรับงานบริการในส่วนที่ไม่ได้มีการบอกเลิก
- 14.3 มิชลินมีสิทธิที่จะขอยกเลิกสัญญาในเวลาใด ๆ ก็ได้ แม้ไม่ปรากฏความผิดของซัพพลายเออร์ โดยการส่งหนังสือแจ้งยกเลิกล่วงหน้าไม่น้อยกว่า 1 (หนึ่ง) เดือนให้ซัพพลายเออร์ทราบ
- 14.4 มิชลินมีสิทธิที่จะยกเลิกสัญญาได้ทันทีโดยมีหนังสือแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรในเวลาใด ๆ หากพบว่า
- 14.4.1 ซัพพลายเออร์กระทำผิดสัญญา ซึ่งยังอยู่ในวิสัยที่อาจแก้ไขได้แต่เพิกเฉยไม่ดำเนินการภายใน 7 วันนับแต่วันที่ได้รับหนังสือแจ้งจากมิชลิน
- 14.4.2 เมื่อซัพพลายเออร์ได้ถูกสั่งให้เป็นบุคคลล้มละลาย ชำระบัญชี เลิกนิติบุคคล หรือถูกพิทักษ์ทรัพย์ หรือซัพพลายเออร์เข้าตกลงกับเจ้าหนี้ หรือยุติการดำเนินงาน หรือเปลี่ยนอำนาจควบคุมบริหารภายใน
- 14.4.3 เมื่อใบอนุญาตที่จำเป็นสำหรับการทำงานบริการไม่ว่าของซัพพลายเออร์หรือมิชลินเอง สิ้นสุดลง หรือ ถูกเพิกถอน

	made subject to such conditions which are not acceptable to Michelin;		
14.4.4	the ultimate owners and controllers of the Supplier cease to be the parties who owned or controlled the Supplier at the time this Agreement is entered into; or	14.4.4	เมื่อเจ้าของหรือผู้มีอำนาจบริหารควบคุมยุดิบทบาทของตนในระหว่างการลงนามในสัญญา
14.4.5	if the Supplier fails to comply with any applicable KPI or service levels for cumulative period of fourteen (14) days and fails to take acceptable corrective action within the timeframe specified by Michelin.	14.4.5	เมื่อซัพพลายเออร์ไม่ผ่านการประเมินดัชนีชี้วัดผลงาน (KPI) หรือไม่ผ่านมาตรฐานการทำงานเป็นเวลารวม 14 (สิบสี่) วัน และไม่สามารถแก้ไขความบกพร่องภายในเวลาที่มิชลินกำหนด
14.5	Upon the termination of this Agreement for any reason whatsoever:	14.5	เมื่อสัญญานี้สิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยเหตุใด
14.5.1	each Party shall forthwith return to the other Party all materials containing the other's (or its affiliated entities') confidential or proprietary information or otherwise at the other Party's direction, destroy the same and certify such destruction in writing; and	14.5.1	คู่สัญญาจะต้องส่งคืนวัสดุที่บันทึกข้อมูลความลับหรือไม่เป็นที่เปิดเผยของอีกฝ่ายหนึ่ง (หรือของบริษัทในเครือ) หรือทำลายเสียตามคำสั่งของผู้สัญญาพร้อมหนังสือยืนยันการทำลายให้คู่สัญญาอีกฝ่ายเก็บเป็นหลักฐาน และ
14.5.2	all outstanding payments due from one Party to the other under this Agreement and which have not as at the date of termination been paid, shall become due and payable.	14.5.2	ค่าใช้จ่ายใดที่ยังคงค้างจ่ายให้ผู้สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งภายใต้สัญญานี้ ณ วันที่สัญญาสิ้นสุดให้ถือว่าหนี้ดังกล่าวต้องชำระทันที
14.6	For the avoidance of doubt, notwithstanding the termination of this Agreement for any reason whatsoever, the Supplier shall be obliged to honour any and all Purchase Orders issued by Michelin prior to the date of the termination, whether or not the Services pursuant to such Purchase Order have been performed.	14.6	แม้ว่าสัญญานี้จะสิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยเหตุใด ซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดในสั่งซื้อที่ได้รับจากมิชลินก่อนวันที่สัญญานี้จะสิ้นสุดไม่ว่างานบริการที่ระบุในสั่งซื้อจะทำได้ทำขึ้นหรือยังก็ตาม
15.	Sub-Contracting	15.	การจ้างเหมาช่วง
15.1	The Supplier will not sub-contract all or any portion of the Services to any third party without the written consent of Michelin. Where written consent has been granted, it shall be subject to such conditions as Michelin may impose.	15.1	เว้นแต่จะได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากมิชลินล่วงหน้า ซัพพลายเออร์ไม่สามารถนำงานบริการตามสัญญาออกให้บุคคลอื่นทำได้ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน และหากมิชลินอนุญาตมิชลินยอมมีสิทธิที่จะบังคับเงื่อนไขใด ๆ เกี่ยวกับงานนั้นก็ได้
15.2	Notwithstanding the consent of Michelin to the sub-contracting of all or any portion of the Services to a third party, the Supplier shall remain liable to Michelin for any liabilities and obligations under this Agreement and also for any acts and/or omissions of the third party.	15.2	แม้ว่ามิชลินจะอนุญาตให้จ้างเหมาช่วงงานไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วนให้บุคคลที่สามทำ ซัพพลายเออร์ยังคงมีหน้าที่และความรับผิดชอบต่อมิชลินสำหรับงานที่ผู้จ้างเหมาช่วงทำ รวมไปถึงการกระทำหรืองดเว้นกระทำการของบุคคลที่สามนั้นด้วย
16.	Assignment	16.	การโอนสิทธิ
	The Supplier may not assign or transfer its rights		สิทธิและ/หรือหน้าที่ตามสัญญานี้ไม่สามารถโอนไปยังบุคคลอื่นได้ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน เว้นแต่จะได้รับความยินยอมจากมิชลิน

and/or obligations in whole or in part hereunder without the prior written consent of Michelin.

17. Costs

Each Party shall bear its own costs in relation to the preparation, negotiation and execution of this Agreement.

18. Waiver

No waiver by any Party of any default in the strict and literal performance or compliance with any provisions, conditions or requirement herein shall be deemed to be a waiver of strict and literal performance of or compliance with any other provisions, conditions or requirement herein nor to be a waiver of or in any manner release any party from strict compliance with any provision, condition or requirement in the future nor shall any delay or omission of either Party to exercise any right hereunder in any manner impair the exercise of any such right accruing to it thereafter or of any other right.

19. Force Majeure

The performance of this Agreement on the part of the Supplier and/or Michelin, as the case may be is excused by giving prompt notice to the other party at such time and to such extent as may be prevented, restricted or interfered in any contingencies beyond control of the parties,, including but not limited to foreign or civil wars, riots, strikes, labor, controversies, fires, Acts of God or the elements, embargoes, governmental orders or restriction, inability to secure transportation, provided that the party so affected shall use its best efforts to avoid or remove such causes of non-performance hereunder within the utmost dispatch whenever such causes are removed.

If such causes of non-performance shall last for more than ninety (90) consecutive days the non-affected party may, after the expiration of such period and while the causes of such non performance still exist, give notice in writing to the affected party to terminate this Agreement, and thereupon this Agreement shall terminate. In no

เป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า

17. ต้นทุน

ซัพพลายเออร์จะต้องเป็นผู้รับภาระต้นทุนที่เกิดจากการเตรียมการ การเจรจา และลงนามในสัญญาด้วยค่าใช้จ่ายของตนเอง

18. การไม่บังคับสิทธิ

การไม่บังคับ หรือความล่าช้าที่จะบังคับตามสิทธิใด ๆ ที่พึงมีของ คู่สัญญาฝ่ายที่มีสิทธิเอากับความผิดของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ไม่ ถือว่าเป็นการสละสิทธิที่จะบังคับคดีสำหรับกรณีที่ยังไม่ได้บังคับ ตามสิทธินั้นในปัจจุบันหรือในอนาคต รวมถึงไม่ถือเป็นการสละสิทธิ ที่จะบังคับคดีเอากับความผิดที่มีลักษณะเดียวกันที่เกิดขึ้นใน ภายหลัง และการงดหรือไม่บังคับคดีตามสิทธิของคู่สัญญาฝ่ายที่มี สิทธิก็ย่อมไม่ถือเป็นการปลดปล่อยคู่สัญญาอีกฝ่ายจาก ภาระหน้าที่ตามสัญญา หรือข้อตกลงใด ๆ ที่มีอยู่ในปัจจุบันหรือที่มี ขึ้นในอนาคต

19. เหตุสุดวิสัย

มิชลินและ/หรือซัพพลายเออร์อาจอ้างเหตุสุดวิสัยขึ้นเป็นข้ออ้างเพื่อ ขอให้อีกระยะเวลาปฏิบัติการตามสัญญาออกไปได้โดยมีหนังสือ แจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบในเวลาใด ๆ ที่อาจป้องกัน ระวัง หรือ ชัดขวางเหตุขัดขวางการปฏิบัติตามสัญญาที่เกิดขึ้นนอกเหนือจาก การควบคุมคาดการณ์ของคู่สัญญาได้ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ เหตุสงครามระหว่างรัฐหรือสงครามกลางเมือง จลาจล ชุมมุน ประทุรัง การนัดหยุดงาน ไฟไหม้ การปิดล้อม การสั่งห้ามเรือเข้า หรือออกจากท่า คำสั่งหรือคำสั่งห้ามของรัฐบาล การขนส่งที่มี ภัยอันตราย ทั้งนี้ ภายใต้เงื่อนไขว่าคู่สัญญาที่จะได้รับผลกระทบจาก เหตุดังกล่าวได้ใช้ความพยายามอย่างยิ่งยวดในการหลีกเลี่ยงหรือ ระวังเหตุแห่งการไม่ปฏิบัติตามสัญญาแล้วตามสมควรแก่กรณี

หากเหตุที่สามารถยกขึ้นเป็นข้ออ้างของการไม่ปฏิบัติตามสัญญา ดังกล่าวมีอยู่ต่อเนื่องกว่า 90 วันและจะยังคงมีอยู่ต่อไป เมื่อสิ้นสุด ระยะเวลา 90 วันดังกล่าว ให้คู่สัญญาฝ่ายที่ไม่ได้รับผลกระทบมี หนังสือแจ้งยกเลิกสัญญาให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลาย ลักษณ์อักษร ทั้งนี้ ในทุกกรณีไม่ถือว่าเหตุสุดวิสัยอาจใช้เป็นข้ออ้าง ในการไม่ปฏิบัติตามสัญญาโดยคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดในส่วนที่ยัง สามารถกระทำได้ภายหลังจากที่เหตุดังกล่าวเกิดขึ้น และในทุกกรณี ไม่ถือว่าเหตุดังกล่าวปลดปล่อยคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจากหน้าที่ใน การชำระหนี้เงินที่ถึงกำหนดชำระ

case, however, the above shall not relive any party from its obligations to perform its part of this Agreement at such time and to such extent as may be possible subsequent to the intervention of the above mentioned events or occurrences and under no circumstances is any party relieved by and of the above mentioned events or occurrences from its obligation to make any payment due.

20. Notices

- 20.1 Unless expressly stated otherwise in this Agreement, all statements, documents, correspondence and notices under this Agreement shall be in writing and may be delivered by hand, by postage prepaid mail, by electronic mail or by facsimile transmission to the addresses specified on Purchase Order:
- 20.2 Notice will be deemed given:
- 20.2.1 in the case of hand delivery, upon written acknowledgment of receipt by an officer or other duly authorised employee, agent or representative of the receiving Party
- 20.2.2 in the case of postage prepaid mail, two (2) business days later if sent from and to either parties' registered office at the Thai Ministry of Commerce.
- 20.2.3 in the case of electronic mail, twenty-four (24) hours after completion of transmission unless a contrary message or other similar indication is issued by the system administrator about the negative status of the transmission; and
- 20.2.4 in the case of a facsimile, upon confirmation of transmission.

21. Exhaustive Statement

- 21.1 This Agreement and the Schedules embody all the terms and conditions agreed upon by the Parties as to the subject matter of this Agreement and supersedes and cancels in respects all previous arrangements and undertakings between the Parties with respect to the subject matter hereof whether such be written or oral.
- 21.2 This Agreement shall not be altered, changed, supplemented or amended unless the same is

20. หนังสือ

- 20.1 เว้นแต่จะกำหนดกันเป็นอย่างอื่นในสัญญา หนังสือ ข้อความ เอกสารโต้ตอบที่ทำขึ้นภายใต้สัญญานี้จะต้องทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษรนำส่งด้วยบุคคล ทางไปรษณีย์ จดหมายอิเล็กทรอนิกส์ หรือ โทรสารไปยังที่อยู่ระบุในใบสั่งซื้อ
- 20.2 ให้ถือว่าหนังสือได้ส่งถูกต้องไปยังผู้รับแล้วเมื่อ
- 20.2.1 ได้มีการลงนามรับเอกสารโดยเจ้าหน้าที่หรือพนักงานผู้มีหน้าที่ตัวแทน หรือผู้แทนของฝ่ายผู้รับเอกสารในกรณีนำส่งด้วยบุคคล
- 20.2.2 ผ่านพ้นไปแล้วเป็นเวลาสอง (2) วันทำการนับจากวันที่ได้มีการส่งทางไปรษณีย์ไปยังที่อยู่ของผู้สัญญาที่ได้จดทะเบียนไว้ต่อกระทรวงพาณิชย์
- 20.2.3 ในกรณีของไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ ให้ถือว่าการส่งหนังสือสมบูรณ์เมื่อผ่านไปแล้วยี่สิบสี่ชั่วโมง เว้นแต่จะมีการแจ้งเตือนว่าหนังสือชิ้นนั้นไม่สามารถส่งถึงผู้รับปลายทางได้จากระบบ
- 20.2.4 ได้ส่งทางโทรสารและระบบได้ทำการยืนยันการส่งว่าเสร็จสิ้นสมบูรณ์แล้ว

21. ความตกลงอื่น ๆ

- 21.1 สัญญารวมถึงเอกสารแนบท้ายรวมกันประกอบขึ้นเป็นข้อตกลงทั่วไปและสาระสำคัญของสัญญาที่คู่สัญญาสองฝ่ายเข้าตกลงกัน โดยให้มีผลแทนที่ ยกเลิก การเตรียมการและการดำเนินการใด ๆ ทั้งโดยวาจาและลายลักษณ์อักษรที่ทำหรือมีขึ้นก่อนสัญญานี้
- 21.2 การแก้ไข เปลี่ยนแปลง เพิ่มเติมใด ๆ ไม่มีผลบังคับ เว้นแต่จะได้ทำเป็นหนังสือลงลายมือชื่อผู้มีอำนาจของคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย

recorded in writing and signed by the authorised representatives of each of the Parties.

22. Severability

If any provision of this Agreement or part thereof is held by any court of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable in any respect under any applicable law, but would not be so held if the offending portion thereof were deleted, then the said provision or part thereof shall be read as if such offending portion were deleted so as to save as much of the said provision or part thereof as originally contained herein and in any event, such invalidity, illegality and unenforceability shall not affect or impair the remaining provisions of this Agreement which shall remain in full force and effect.

23. Survivability

The provisions of Clauses 8, 9, 12, 13, 18 and 21 shall survive the termination this Agreement.

24. Time of the Essence

Any time or period mentioned in any provision of this Agreement may be extended by written agreement between the Parties but as regards any time, date or period originally fixed or any time, date or period so extended as aforesaid time shall be of the essence.

25. Governing Law and Jurisdiction

25.1 This Agreement shall be governed by, construed and enforced in accordance with the laws of the Kingdom of Thailand. In case of discrepancy between English and Thai version, English shall prevail.

25.2 In the event of a dispute, both Parties shall seek to resolve the dispute by negotiation by one or more representatives of each Party who shall meet in good faith to attempt to resolve the dispute by agreement. This shall not affect the right of any Party to seek relief or take any steps as the Party considers necessary to protect its interests under this Agreement.

25.3 If no amicable settlement is reached by the Parties, all disputes shall be finally resolved by the courts of the Relevant Jurisdiction.

22. ข้อสัญญาที่เป็นโมฆะ

หากส่วนหนึ่งส่วนใดในสัญญาได้รับการวินิจฉัยจากศาลที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีแล้วเห็นว่าไม่ชอบ ใช้บังคับไม่ได้ หรือขัดต่อกฎหมาย ให้ถือว่าเนื้อความเฉพาะส่วนนั้น ๆ ไม่มีอยู่มาแต่เดิมและจะไม่ส่งผลกระทบต่อถึงความสมบูรณ์ของข้อตกลงและเนื้อความในส่วนอื่น ๆ ทั้งนี้ ให้ข้อตกลงในส่วนที่เป็นไปตามกฎหมายยังคงมีผลใช้บังคับระหว่างคู่สัญญาต่อไป

23. ความผูกพันภายหลังการสิ้นสุดของสัญญา

แม้ว่าสัญญาดังกล่าวจะสิ้นสุดลง ให้ข้อ 8, 9, 12, 13, 18 และ 22 ยังคงมีผลบังคับต่อไประหว่างคู่สัญญา

24. เวลาอันเป็นสาระสำคัญ

ระยะเวลาที่ระบุในข้อสัญญาใด ๆ ย่อมสามารถขยายได้โดยคู่สัญญาตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร แต่ให้ขยายได้เฉพาะในส่วนที่ขอให้มีการตกลงกันใหม่เท่านั้น

25. กฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาล

25.1 สัญญานี้ให้อยู่ภายใต้บังคับกฎหมายแห่งประเทศไทย และในการตีความสัญญาให้ใช้ภาษาอังกฤษเป็นหลักหากเกิดความคลาดเคลื่อนระหว่างเนื้อความภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

25.2 หากมีข้อพิพาทเกิดขึ้น ผู้แทนโดยชอบของคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องเข้าเจรจาเพื่อหาข้อยุติบนพื้นฐานของความสุจริต โดยไม่กระทบถึงสิทธิที่ฝ่ายที่เสียหายในการแสวงหาหนทางอื่นในการรักษาสิทธิของตนตามสัญญา

25.3 หากคู่สัญญาไม่สามารถหาข้อยุติโดยสันติได้ให้นำข้อพิพาทขึ้นสู่การพิจารณาของศาลที่มีเขตอำนาจพิจารณาพิพากษาคดี

26. Anti-Corruption

Each Party undertakes to refrain from (1) offering, promising or giving intentionally, and from (2) attempting and conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a foreign public official, for that official or for a third party, in order that the official act or refrain from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage in the conduct of international business.

27. Counterparts

This Agreement may be entered into in any number of counterparts, all of which taken together shall constitute one and the same instrument. Any Party may enter into this Agreement by signing any such counterpart.

26.ต่อต้านการทุจริต

คู่สัญญาตกลงที่จะงดเว้นจาก (ก) การเสนอ สัญญา หรือจงใจให้ และ (ข) พยายามและสมรู้ในการเสนอ สัญญา หรือให้ประโยชน์ที่อยู่ในรูปของเงินที่ผิดกฎหมาย ผลประโยชน์อื่นใด ทั้งโดยทางตรงหรือผ่านทางตัวกลาง ให้กับเจ้าพนักงานรัฐต่างประเทศ เจ้าพนักงานของรัฐ หรือบุคคลที่สามเพื่อให้บุคคลเหล่านั้นกระทำความหรืองดเว้นจากการปฏิบัติหน้าที่ของตนเพื่อเอื้อประโยชน์ให้แก่ธุรกิจหรือเพื่อการแสวงหาประโยชน์โดยไม่ชอบจากธุรกิจข้ามชาติ

27. คู่ฉบับ

สัญญาดังฉบับนี้อาจทำขึ้นมีหลายคู่ฉบับ แต่ให้ถือว่าทั้งหมดเป็นเอกสารเดียวกัน แต่ละฝ่ายอาจเข้าผูกพันในสัญญาได้โดยการลงนามในฉบับใดฉบับหนึ่ง

Schedule 2

Supplier's obligations to protect Personal Data supplied by Michelin

การคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล

In accordance with European Union Directive 95/46/EC dated 24 October 1995 and European Union Directive 02/58/EC dated 12 July 2002, the Michelin Group has adopted the *Binding Corporate Rules* to provide adequate guarantees that Personal Data in particular those regarding employees, clients and suppliers of Michelin Group, is protected during any Transfer from the said Michelin Group entities based in an EU Member State or a country ensuring an adequate level of protection, to other Michelin Group entities and /or their supplier based in other countries (outside the EU) which do not ensure an adequate level of protection.

Therefore, to enable Michelin to comply with the *Binding Corporate Rules*, the Supplier agrees to comply with the following terms:

1. Definitions

The terms and expressions used in this Agreement have the following meaning:

"Personal Data", "Data" any information relating to an identified or identifiable natural person (the Data Subject); an identifiable person is one who can be identified directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his/her physical, physiological, psychological, economic, cultural or social identity.

"Data Subject", an identified or identifiable natural person to whom the Transfer of Personal Data applies.

"Data Processor", the natural person or legal entity, public authority, department or any other body which processes Personal Data on behalf of the Michelin, and in this Agreement, refers to the Supplier.

"Processing of Personal Data", "Processing", any operation or set of operations, which is performed upon Personal Data whether or not by automatic means such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by

ตามระเบียบสหภาพยุโรปเลขที่ 95/46/EC วันที่ 24 ตุลาคม 1995 และ 12 กรกฎาคม 2002 เลขที่ 02/58/EC ที่กลุ่มบริษัทมิชลินได้นำมาใช้ในฐานะระเบียบปฏิบัติขององค์กรมีหน้าที่ต้องให้การรับรองความปลอดภัยของข้อมูลส่วนบุคคลทั้งของพนักงาน ลูกค้าและซัพพลายเออร์จากการถ่ายโอนข้อมูลระหว่างบริษัทในกลุ่มที่มีสถานประกอบการทั้งในประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป หรือภายนอกที่ยังไม่มีกฎหมายว่าด้วยการป้องกันข้อมูลส่วนบุคคลให้ได้รับความคุ้มครองในมาตรฐานเดียวกัน

ด้วยเหตุนี้ ซัพพลายเออร์ตกลงที่จะดำเนินการปฏิบัติตามข้อตกลงที่ระบุดังต่อไปนี้เพื่อให้เป็นไปตามระเบียบปฏิบัติภายในองค์กรของมิชลิน

1. นิยาม

เว้นแต่จะได้กำหนดเป็นอย่างอื่นในสัญญา ให้คำดังต่อไปนี้มีความหมายดังนี้

ข้อมูล, ข้อมูลส่วนบุคคล ข้อมูลเกี่ยวเนื่องอื่นที่มีลักษณะชี้นำไปยังบุคคลธรรมดา; บุคคลธรรมดาที่มีลักษณะไปในทางชี้ นำทั้งโดยทางและโดยทางอ้อมไปถึงหมายเลขประจำตัวบุคคลหรือองค์ประกอบอื่นใดที่สามารถบ่งชี้รัฐพลพรรคสัญฐาน สรีระ จิตวิทยา เศรษฐกิจ วัฒนธรรม และสถานภาพทางสังคม ของบุคคลนั้น

เจ้าของข้อมูลที่ได้รับ ความคุ้มครอง คือ บุคคลธรรมดาที่อาจถูกระบุตัวตนได้จากการถ่ายโอนข้อมูล

ผู้ประมวลผลข้อมูล คือ บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคล หน่วยงานรัฐ กรมกองหรือบุคคลอื่นใดที่ทำการประมวลผลข้อมูลเพื่อประโยชน์ของมิชลินและในสัญญานี้ให้หมายถึงซัพพลายเออร์

การประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล, การประมวลผล การดำเนินการเกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคลไม่ว่าโดยระบบอัตโนมัติหรือไม่ อันได้แก่ การรวบรวม บันทึก จัดการ จัดเก็บ ปรับ เปลี่ยน กู้คืน ปรึกษา นำไปใช้ เปิดเผยโดยการส่งผ่านหรือแพร่กระจาย ทำให้อาจถูกนำไปใช้ได้ จัดแต่ง หรือนำมารวมกัน ปิดกั้น ลบ หรือทำลาย

transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction.

“**Transfer**”, any disclosure of Personal Data via a network or any disclosure from one medium to another, irrespective of the type of medium, in so far as such Data is intended for Processing in the recipient country, other than situations in which the Data merely crosses the European Union territory.

2 Obligations of the Supplier

The Supplier agrees and warrants:

- (a) to process the personal data only on behalf of the Michelin and in compliance with its instructions and the Agreement; if it cannot provide such compliance for whatever reasons, it agrees to inform promptly the Michelin of its inability to comply, in which case the Michelin is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract;
- (b) that it has no reason to believe that the legislation applicable to it prevents it from fulfilling the instructions received from the Michelin and its obligations under the contract and that in the event of a change in this legislation which is likely to have a substantial adverse effect on the warranties and obligations on Protection of Personal Data provided by the Agreement, it will promptly notify the change to the Michelin as soon as it is aware, in which case Michelin is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract;
- (c) that it has implemented technical and organisational security measures before processing the personal data transferred to protect Personal Data from any form of damage, loss, misuse, intrusion, disclosure, corruption or destruction;
- (d) that it will promptly notify the Michelin about:
 - (i) any legally binding request for disclosure of the Personal Data by a law enforcement authority unless otherwise prohibited, such as a prohibition under criminal law to preserve the confidentiality of a law enforcement investigation;
 - (ii) any accidental or unauthorised access; and
 - (iii) any request received directly from the Data Subjects without responding to that request, unless it

การถ่ายโอน คือการเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลในระบบเครือข่ายหรือย้ายจากสื่อหนึ่งไปยังอีกสื่อหนึ่ง หรือไปสู่สื่อประเภทอื่น เท่าที่มีเจตนาเพื่อการประมวลผลในประเทศผู้รับ นอกเหนือจากในกรณีที่ข้อมูลถูกส่งออกไปยังประเทศนอกกลุ่มสหภาพยุโรป

2. หน้าที่ของซัพพลายเออร์

ซัพพลายเออร์ตกลงที่จะ

- ก ทำการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อประโยชน์ของมิชลินตามคำสั่งและสัญญา หากเกิดความคลาดเคลื่อนไปจากที่มิชลินมีคำสั่งหรือในสัญญา หรือซัพพลายเออร์ไม่สามารถดำเนินการได้จะต้องแจ้งให้มิชลินทราบทันที ทั้งนี้ มิชลินมีสิทธิที่จะระงับการถ่ายโอนข้อมูลและ/หรือยกเลิกสัญญาได้
- ข ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่ามีกฎหมายกำหนดให้ซัพพลายเออร์ต้องปฏิบัติตามคำสั่งของมิชลินและหน้าที่ที่ระบุในสัญญา ซึ่งหากมีการเปลี่ยนแปลงกฎระเบียบดังกล่าวที่ส่งผลกระทบต่อการใช้บริการและความผูกพันของซัพพลายเออร์ตามสัญญานี้ ซัพพลายเออร์จะแจ้งให้มิชลินทราบซึ่งมิชลินอาจทำการระงับการถ่ายโอนข้อมูลและ/หรือยกเลิกสัญญาได้
- ค ซัพพลายเออร์จะนำมาตรการทางเทคนิคและการจัดการด้านความปลอดภัยมาใช้ก่อนดำเนินการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลที่จะทำการถ่ายโอนมาเพื่อให้ปลอดภัยจากความเสียหาย สูญหาย ถูกนำไปใช้ในทางไม่ชอบ บุกรุก เปิดเผย ทำลาย
- ง ซัพพลายเออร์จะรีบแจ้งให้มิชลินหากพบว่า
 - (i) เว้นแต่จะถูกห้ามโดยกฎหมายอาญา อาทิเช่น สำหรับข้อมูลความลับในระหว่างการสืบสวนสอบสวน หากซัพพลายเออร์ได้รับคำสั่งหรือมีกฎหมายบังคับให้ซัพพลายเออร์ต้องทำการเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคล จะต้องรีบแจ้งให้มิชลินทราบ

(ii) หากมีผู้เข้าถึงข้อมูลโดยไม่ชอบหรือเกิดขึ้นโดยอุบัติเหตุ

(iii) ได้รับการร้องขอจากเจ้าของข้อมูลที่ได้รับควบคุมโดยตรง ซึ่งซัพพลายเออร์ยังไม่ได้ตอบการร้องขอนั้น เว้นแต่จะได้รับการ

- has been otherwise authorised to do so;
- (e) to deal promptly and properly with all inquiries from Michelin relating to its processing of the Personal Data subject to the Transfer and to abide by the advice of any supervisory authority with regard to the processing of the Data transferred;
 - (f) at the request of Michelin to submit its data-processing facilities for audit of the processing activities covered by the Agreement which shall be carried out by Michelin or an inspection body composed of independent members and in possession of the required professional qualifications bound by a duty of confidentiality, selected by Michelin, where applicable, in agreement with the supervisory authority;
 - (g) that, in the event of sub-processing, it has previously informed Michelin and obtained its prior written consent;
 - (h) that the processing services by the sub-processor will be carried out in accordance with Clause 3; and
 - (i) to send promptly a copy of any sub-processor agreement it concludes under Clause 3 to Michelin.

3. Sub-processing

The Supplier shall not subcontract any of its processing operations performed on behalf of Michelin under the Agreement without the prior written consent of Michelin. Where the Supplier subcontracts its obligations under the Agreement, with the consent of the Michelin, it shall do so only by way of a written agreement with the sub-processor which imposes the same obligations on the sub-processor as are imposed on the Supplier under the Agreement. Where the sub-processor fails to fulfil its data protection obligations under such written agreement the Supplier shall remain fully liable to the Michelin for the performance of the sub-processor's obligations under such agreement.

4. Obligation after the termination of personal data-processing services

- 4.1 The parties agree that on the termination of the provision of data-processing services, the Supplier and the sub-processor shall, at the choice of Michelin, return all the personal data transferred and the copies thereof to Michelin or shall destroy all the personal data and certify to Michelin that it has done so, unless legislation imposed upon the Supplier prevents it from returning or

อนุญาตให้ทำได้

- จ ดำเนินการจัดการกับคำสั่งของมิชลินได้อย่างเหมาะสมสำหรับการทำการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลเมื่อต้องมีการถ่ายโอนและปฏิบัติตามข้อแนะนำของหน่วยงานที่มีหน้าที่กำกับดูแลการถ่ายโอนข้อมูล
- ฉ เมื่อได้รับคำสั่งจากมิชลินให้ส่งอุปกรณ์ประมวลผลข้อมูลเพื่อการตรวจประเมินวิธีการประมวลผลข้อมูลภายใต้สัญญาและที่มิชลินเป็นผู้ดำเนินการ หรือหน่วยงานผู้เชี่ยวชาญอิสระที่มิชลินมอบหมาย
- ช ในกรณีที่มีการจ้างผู้รับเหมาช่วงมาดำเนินการประมวลผลข้อมูล ซัพพลายเออร์จะต้องแจ้งให้มิชลินทราบเพื่อให้ความยินยอมเป็นหนังสือก่อน
- ช การประมวลผลข้อมูลโดยผู้รับเหมาช่วงจะต้องทำขึ้นตามเงื่อนไขที่กำหนดในข้อ 3
- ฅ ส่งสำเนาสัญญาตามแบบฟอร์มที่กำหนดให้ข้อ 3 ที่ลงนามโดยซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงให้มิชลิน

3. การรับเหมาช่วง

ซัพพลายเออร์ไม่ได้รับอนุญาตให้นำข้อมูลภายใต้สัญญาออกนี้ให้ผู้อื่นดำเนินการแทนวันแต่จะได้รับอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า ในกรณีที่ซัพพลายเออร์ได้รับความเห็นชอบจากมิชลินแล้ว ซัพพลายเออร์จะต้องจัดให้มีสัญญาระหว่างซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงโดยมีความผูกพันในลักษณะเดียวกันกับที่ซัพพลายเออร์ต้องผูกพันตามสัญญานี้ หากผู้รับเหมาช่วงผิดสัญญาหรือไม่สามารถทำหน้าที่ตามสัญญา ไม่ว่าจะด้วยประการใด ซัพพลายเออร์จะต้องรับผิดชอบต่อมิชลินสำหรับการดังกล่าว

4. หน้าที่ภายหลังการให้บริการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลสิ้นสุดลง

- 4.1 เมื่อการบริการใด ๆ ที่เกี่ยวกับการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลสิ้นสุดลง ซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงจะต้องส่งคืนข้อมูลส่วนบุคคลและสำเนาเอกสารทั้งหมดคืนให้มิชลินตามคำสั่งที่มิชลินกำหนด หรือทำลายและ มีหนังสือรับรองแจ้งให้มิชลินทราบถึงการดังกล่าว เว้นแต่จะมีกฎหมายกำหนดห้ามไม่ให้มีการทำลายหรือส่งคืนข้อมูล ในกรณีนี้ ซัพพลายเออร์ให้การรับประกันว่าข้อมูลส่วนบุคคลจะถูกเก็บเป็นความลับและจะไม่ถูกนำมาใช้อีกต่อไปในทุกกรณี

destroying all or part of the personal data transferred. In that case, the Supplier warrants that it will guarantee the confidentiality of the personal data transferred and will not actively process the personal data transferred anymore.

4.2 The Supplier and the sub-processor warrant that upon request of Michelin and/or of the supervisory authority, it will submit its data-processing facilities for an audit of the measures referred to in the Agreement/.

4.2 เมื่อมี Michelin และ/หรือหน่วยงานกำกับดูแลร้องขอ ซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงจะนำส่งอุปกรณ์ที่ใช้ในการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลให้แก่บุคคลดังกล่าวเพื่อทำการตรวจประเมินวิธีการประเมินผลข้อมูลตามที่กำหนดในสัญญา/.